

P13707

## TRILATERAL GRANT AGREEMENT

## TROSTRANI UGOVOR O DONACIJI

This Grant Agreement ("Agreement") is entered into as of last signature here below ("Effective Date") by and between:

1. Novartis Pharma Services AG, Dio stranog društva, Svetlane Kane Radević 3, 81000 Podgorica, Crna Gora ("Novartis")
2. Clinical Center of Montenegro, an entity incorporated under the laws of Montenegro, with registered seat at Ljubljanska no number, Podgorica, Montenegro ("Grant Recipient"), and
3. "Farmont M.P. d.o.o.", a company incorporated under the laws of Montenegro, located at Kosic bb, Danilovgrad, Montenegro (the "Seller")

Novartis, Grant Recipient and the Seller may hereinafter be referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties".

WHEREAS, Grant Recipient has requested Novartis' financial contribution in order to support the activity as defined in Exhibit A ("Grant Activity"), through a Grant Request Letter, which is attached hereto as Exhibit B;

WHEREAS, in accordance with the Grant Request Letter mentioned above, Novartis wishes to support the Grant Activity with the Grant Amount which is to be executed to the Seller by Novartis (as defined in Exhibit A); and

WHEREAS, for the purpose of performing Grant Activity, Grant Recipients has at its own discretion elected and engaged Seller to provide specific medical equipment (the "Equipment").

WHEREAS, the Equipment shall be delivered to the Grant Recipient by the Seller directly, in line with this Agreement; and

WHEREAS, Grant Recipient accepts the support subject to the terms and conditions of this Agreement.

Ovaj Ugovor o donaciji („Ugovor“) je zaključen dana posljednjeg potpisa dole niže („Dan stupanja na snagu“) između:

1. Novartis Pharma Services AG, Dio stranog društva, Svetlane Kane Radević 3, 81000 Podgorica, Crna Gora ("Novartis")
2. Klinički centar Crne Gore, lice osnovano u skladu sa propisima Crne Gore, sa registrovanim sjedištem na adresi Ljubljanska bb, Podgorica, Crna Gora („Primalac“), i
3. "Farmont M.P. d.o.o.", lice registrovano u skladu sa propisima Crne Gore, sa sjedištem na adresi Kosic bb, Danilovgrad, Crna Gora („Isporučilac“)

Novartis, Primalac i Prodavac se u daljem tekstu zajedno označavaju pojedinačno kao „Ugovorna strana“ ili zajedno kao „Ugovorne strane“.

BUDUĆI DA, se Primalac obratio Novartis-u za materijalnu pomoć u cilju sprovođenja aktivnosti kako je definisana u Prilogu A („Donirana Aktivnost“), putem pisanog zahtjeva koji je priložen uz ovaj Ugovor kao Prilog B;

BUDUĆI DA, u skladu sa Zahtjevom za Donaciju pomenutom gore, Novartis želi da podrži Doniranu Aktivnost Vrijednošću Donacije koja će biti isplaćena Prodavcu (kako je definisano u Prilogu A); i

BUDUĆI DA, je za potrebe sprovođenja Donirane Aktivnosti Primalac po svom izboru izabrao i angažovao Prodavca radi obezbjeđivanja određene medicinske opreme („Oprema“).

BUDUĆI DA, će Oprema biti isporučena Primaocu direktno od strane Prodavca u skladu sa ovim Ugovorom; i

BUDUĆI DA Primalac prihvata podršku u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

Bojanci.

NOW THEREFORE, in consideration of the premises and the mutual covenants herein contained, it is mutually agreed as follows:

## 1. GRANT BY NOVARTIS

1.1. **Grant.** Novartis will provide and execute the Grant Amount to the Seller as set forth in Exhibit A solely to procure the Equipment in order to support Grant Recipient in performing the Grant Activity as set forth in Exhibit A.

1.2. **Statement of Purpose.** The Grant Activity is for scientific and/or educational purposes only and will not promote Novartis' products, directly or indirectly. The Grant Amount is not being given in exchange for any explicit or implicit agreement to purchase, prescribe, recommend, influence or provide favorable formulary status for any of Novartis' products. The Grant Amount is based upon an official price list provided to Novartis by the Seller reflecting the market price of the Equipment. The Grant Amount has not been determined in a manner that takes into account the volume or value of referrals or business, if any, generated between Novartis and Grant Recipient or any of their respective officers, directors, employees, agents, affiliates, parents or subsidiaries.

1.3. **Novartis Responsibility.** Grant Recipient and the Seller agree that Novartis' responsibility is solely to provide and execute the Grant Amount to the Seller. Novartis will not be liable to Grant Recipient or to any other person for the Grant Activity, the Equipment or the use of the Grant Amount (including any claims or losses related thereto).

## 2. OBLIGATIONS OF GRANT RECIPIENT

### 2.1. Use of Grant Amount

a) Grant Amount shall be executed to the Seller solely for the purpose of Grant Activity and

UZIMAJUĆI U OBZIR sve navedeno kao i međusobne obaveze utvrđene sadržane u ovom sporazumu, dogovoreno je sledeće:

## 1. DONACIJA NOVARTIS-a

1.1. **Donacija.** Novartis će obezbediti i isplatiti Vrijednost Donacije Prodavcu kako je definisano u Prilogu A isključivo za obezbeđenje Opreme u cilju sprovođenja Donirane Aktivnosti definisane u Prilogu A od strane Primaoca Donacije.

1.2. **Izjava o Cilju.** Donirana Aktivnost preduzima se isključivo u naučne i/ili edukativne svrhe i njome se neće vršiti direktna ili indirektna promocija proizvoda Novartisa. Vrijednost Donacije ne daje se u zamenu za bilo kakav izričit ili prećutni dogovor o kupovini, propisivanju, preporučivanju, omogućavanju uticaja ili obezbeđivanja preferencijalnog statusa u prepisivanju za proizvode Novartisa. Vrijednost Donacije je određena na osnovu zvaničnog cenovnika koji je Novartisu dostavio Prodavac a koji reflektuje stvarnu tržišnu vrednost Opreme. Vrijednost Donacije nije zasnovana na način da uzima u obzir vrijednost ili broj uputa ili poslovne aktivnosti koje su ostvarili Novartis i Primalac Donacije i njihovi službenici, zaposleni, agenti, direktori, zastupnici, povezana lica, matična društva i zavisna društva.

1.3. **Odgovornost Novartisa.** Primalac i Prodavac u potpunosti prihvataju da je obaveza Novartisa isključivo da obezbijedi i isplati Vrijednost Donacije Prodavcu. Ovim je isključena odgovornost Novartisa prema Primaocu Donacije ili bilo kom drugom licu u vezi sa Doniranim Aktivnostima, Opremom ili namenskim korišćenjem Vrednosti Donacije (uključujući bilo koje zahteve ili gubitke u vezi sa tim).

## 2. OBAVEZE PRIMAOCA DONACIJE

### 2.1. Korišćenje Vrijednosti Donacije

Vrednost Donacije će biti isplaćena Prodavcu isključivo za svrhu Donirane Aktivnosti, a

Grant Recipient shall use the Equipment solely for the Grant Activity:

Primalac će koristiti Opremu isključivo za sprovođenje Doniranih Aktivnosti.

- b) Grant Recipient is solely responsible for the manner in which the Grant Amount is used, recorded and accounted and for all contractual and other relationships with Seller and third parties relating to the Grant Activity and the Equipment. Any claims for payment from third parties involved in or engaged for the Grant Activity are the sole responsibility of Grant Recipient and Novartis will not fund any additional amounts for the Grant Activity.

- b) Primalac je isključivo odgovoran za način na koji će Vrijednost Donacije biti korišćena, knjižena ili zabeležena u poslovnim knjigama i za sve druge radnje preduzete sa Prodavcem i trećim licima u vezi sa Doniranim Aktivnostima i korišćenjem Opreme. Svi zahtjevi za isplatu od strane trećih lica uključenih u, ili angažovanih za Doniranu Aktivnost predstavljaju isključivu odgovornost Primaoca i Novartis neće obezbeđivati bilo koja dodatna sredstva za Donirane Aktivnosti.

## 2.2. Compliance with Law and Novartis Guidelines

## 2.2. Poštovanje propisa i smernica Novartis-a

- a) Grant Recipient will comply with (and shall be solely responsible for any failure to comply with) all relevant laws, rules and regulations (including any code of practice or other guidelines generally followed by pharmaceutical companies in the relevant country, and data privacy laws) in connection with the Grant Activity. Grant Recipient warrants that the Grant Activity is compliant with all such requirements.

- a) Primalac će poštovati sve primenjive zakonske i podzakonske propise (uključujući sve kodekse poslovanja ili druge smjernice koje su na snazi za poslovanje farmaceutske industrije i propise o zaštiti podataka o ličnosti) (i snosi isključivu odgovornost u slučaju propuštanja) a u vezi sa Doniranim Aktivnostima. Primalac takođe garantuje da su Donirane Aktivnosti u skladu sa svim takvim zahtevima.

- b) Grant Recipient shall perform the Grant Activity and its obligations under this Agreement with high ethical and moral business and personal integrity standards.

- b) Primalac će sprovesti Donirane Aktivnosti i sve obaveze po ovom Ugovoru po najvišim etičkim i moralnim, poslovnim i ličnim standardima integriteta.

## 2.3. Objectivity and Balance.

## 2.3. Objektivnost i Usklađenost.

- a) The Grant Activity will be independent, non-promotional and free from commercial influence or bias.

- a) Donirane Aktivnosti će biti sprovedene nezavisno od promotivnih aktivnosti ili komercijalnih poslovnih uticaja.

- b) If the Grant Activity involves the discussion of Novartis products, or the comparison of Novartis products with other products, that discussion and/or comparison must be objective, balanced, accurate, not misleading or deceptive and in compliance with all applicable laws, rules and regulations. Where appropriate, the Grant Activity will include a discussion of multiple treatment options, and will not focus on a single product.

- b) U slučaju kada Donirana Aktivnost uključuje i diskusiju u vezi sa proizvodima Novartis-a ili uporedni prikaz Novartis-ovih i drugih proizvoda, ta diskusija i/ili uporedni prikaz mora biti objektivna, usklađena i uravnotežena, tačna i ne sme navoditi na pogrešan zaključak ili dovoditi drugu stranu u zabludu te mora biti u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Kada je to dozvoljeno, Donirana Aktivnost će uključiti diskusiju o više mogućih terapijskih opcija i neće biti usmerena isključivo na jedan proizvod.

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) Grant Recipient will ensure that any titles or overview information relating to the Grant Activity will fairly and accurately represent the scope of the planned activity.</p>   | <p>c) Primalac će obezbediti da naslovi i informativni pregledi koji se odnose na Doniranu Aktivnost predstavljaju obim i sadržinu planiranih aktivnosti na veran i tačan način.</p>  |
| <p>d) If required, Grant Recipient solely is responsible for selection of presenters, moderators and collaborators to be engaged for the Grant Activity. Novartis will not control the planning, content, speaker selection or execution of any Grant Activity. If Novartis suggests presenters, moderators or collaborators, Grant Recipient will record the role of Novartis in making the suggestion, seek other sources and make a balanced and independent final selection.</p> | <p>d) U slučaju potrebe, Primalac je isključivo odgovoran za izbor predavača, moderatora i saradnika koje će biti angažovani za Doniranu Aktivnosti. Novartis neće ni na koji način vršiti kontrolu planiranja, sadržaja, izbora predavača ili izvršenje bilo koje Donirane Aktivnosti. U slučaju u kojem Novartis predlaže predavače, moderatore ili druge saradnike Primalac će sačiniti belešku o ulozi Novartis-a, potražiti druge izvore i napraviti konačan samostalan i uravnotežen izbor.</p> |

**2.4. Disclosure of Financial Relationships.**

- a) Grant Recipient will: (i) disclose, to all audiences and in all publications relating to the Grant Activity, that Novartis has provided a grant to support the Grant Activity; (ii) acknowledge support from Novartis in brochures, syllabi, and other materials related to the Grant Activity; and (iii) disclose any other relationships Novartis has with any individual speakers, moderators, collaborators or Grant Recipient which a reasonable and ethical person would expect to be disclosed.
- b) Novartis may disclose publicly the financial and non-financial support provided to Grant Recipient, including, without limitation, the Grant Recipient's identity, the Grant Amount and purpose of the support.

**2.5. Ancillary Activities.**

- a) If the Grant Activity occurs as part of an overall activity that includes commercial activities, such activities will neither influence planning nor interfere with the Grant Activity. No commercial activities will be permitted in the same room as an educational activity, unless (i) this is allowed in the country in which the activity will take place and (ii) only to the extent that such commercial activity does not interfere with the purpose of the Grant Activity.

**2.4. Obaveza izveštavanja o finansijskoj povezanosti**

- a) Primalac će: (i) obavestiti sva lica i u svim štampanim ili drugim publikacijama da je Novartis podržao Doniranu Aktivnost; (ii) istaći podršku Novartis-a u brošurama i drugim izdanjima u vezi sa Doniranim Aktivnošću; (iii) istaći bilo koji drugi odnos koji Novartis ima sa pojedinačnim predavačima, moderatorima, saradnicima ili sa Primaocem za koji bi savesna i etična osoba očekivala da bude istaknut.
- b) Novartis može javno objaviti finansijsku i materijalnu podršku koja je obezbeđena Primaocu, uključujući bez ograničenja i identitet Primaoca, Vrijednost Donacije i cilj podrške.

**2.5. Prateće aktivnosti.**

- a) U slučaju u kojem je Donirana Aktivnost deo šire aktivnosti koja uključuje komercijalne aktivnosti, takve aktivnosti neće uticati na planiranje niti će biti u vezi sa Doniranim Aktivnostima. Nijedna komercijalna aktivnost se ne može odvijati u istoj prostoriji u kojoj se odvija edukacija, osim u slučaju: (i) da je to dozvoljeno u zemlji u kojoj se aktivnost preduzima i (ii) samo u meri u kojoj takva

komercijalna aktivnost nema uticaja na cilj aktivnosti koja se podržava Donacijom.

- b) The scheduling of meals and/or receptions, if any, in connection with any portion of the Grant Activity is at the sole discretion of Grant Recipient. Meals and/or receptions, if any, will be modest and conducive to the Grant Activity, and the amount of time at the meals or receptions will be clearly subordinate to the overall duration of the Grant Activity.
- c) Grant Recipient will retain appropriate records of the Grant Activity and the use of the Equipment and will provide copies of the records to Novartis on request to confirm that the Grant Amount and Equipment have been used in accordance with this Agreement. Novartis reserves the right to recover the Grant Amount executed for the provision of the Equipment in case of failing the Grant Recipient or Seller to meet obligations from this Agreement.
- b) Organizacija obroka i/ili prijema, a u vezi sa bilo kojim delom Doniranih Aktivnosti je u isključivoj nadležnosti Primaoca. Obroci i/ili prijemi, kada se organizuju, će biti skromni i shodni Doniranoj Aktivnosti, a vreme provedeno na istima će biti u potpunosti podrijeđeno ukupno angažovanom vremenu na sprovođenju Donirane Aktivnosti.
- c) Primalac će držati odgovarajuće evidencije o Doniranoj Aktivnosti i korišćenju Opreme, i na zahtjev Novartisa će dostaviti kopije istih kako bi se utvrdilo da su Vrijednost Donacije i Oprema iskorišćeni u skladu sa Ugovorom. Novartis zadržava sva prava na Vrijednosti Donacije u slučaju da Primalac ili Prodavac ne postupe u skladu sa obavezama iz Ugovora.

### 3. OBLIGATION OF THE SELLER

- 3.1. The Seller will be obliged to deliver the Equipment to the Grant Recipient in accordance with the Offer accepted by the Grant Recipient and which Offer represents an integral part of this Agreement (Exhibit C).
- 3.2. The Seller will be obliged to deliver the Equipment upon execution of the Grant Amount by Novartis and within the time period agreed in the Offer accepted by Grant Recipient.
- 3.3. In case that time period for delivery of the Equipment is not agreed in the Offer, the Seller will be obliged to deliver the Equipment to the Grant Recipient within 60 days as of day of execution of Grant Amount by Novartis to the Seller.
- 3.4. The Seller is obliged to provide Novartis with a written confirmation that the Equipment is delivered to the Grant Recipient.

### 4. GENERAL

### 3. OBAVEZE PRODAVCA

- 3.1. Prodavac je u obavezi da isporuči Opremu Primaocu u skladu sa Ponudom koja je prihvaćena od strane Primaoca i koja Ponuda predstavlja sastavni deo ovog Ugovora (Prilog C).
- 3.2. Prodavac je u obavezi isporuči Opremu nakon uplate Vrijednosti Donacije od strane Novartisa, u vremenskom roku predviđenom u Ponudi koja je prihvaćena od strane Primaoca.
- 3.3. U slučaju da vremenski period isporuke Opreme nije dogovoren u Ponudi, Prodavac će biti u obavezi da isporuči Opremu Primaocu u roku od 60 dana od dana izvršenja uplate Vrednosti Donacije od strane Novartisa ka Prodavcu.
- 3.4. Prodavac je u obavezi da Novartisu priloži pisanu potvrdu da je Oprema isporučena Primaocu.

### 4. OPŠTE ODREDBE

- 4.1. **Term.** This Agreement shall enter into effect as of the Effective Date, and shall remain valid until completion of the Grant Activity.
- 4.2. **Entire Agreement.** This Agreement, together with its Exhibits, sets forth the entire agreement and understanding of the Parties with respect to its subject matter and supersedes all proposals, oral or written, and all other prior communications between the Parties with respect to such subject matter. In the event of any conflict between a substantive provision of this Agreement and any Exhibit hereto, the substantive provisions of this Agreement shall prevail.
- 4.3. **Governing Law.** This Agreement shall be governed by and construed under the laws of Montenegro, without giving effect to the conflicts of laws provision thereof. The Parties irrevocably agree that the courts of Montenegro shall have exclusive jurisdiction to hear and decide any suit, action or proceedings, and/or to settle any disputes, which may arise out of or in any way relate to this Agreement or its formation and, for these purposes, each Party irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of Montenegro.
- 4.4. **Counterparts.** This Agreement shall be executed in four or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. Novartis shall retain two original counterparts.
- 4.5. **Termination Right.** Novartis may terminate this Agreement at any time, with immediate effect, by written notice to the Grant Recipient and the Seller in the event that Grant Recipient breaches this Agreement and require Grant Recipient to return the Grant Amount executed to the Seller for delivery of the Equipment and take other corrective action. All Parties may terminate this Agreement at any time for any cause, only by mutual written termination agreement.
- 4.6. **Independence.** Each party is acting independently and nothing in this Agreement
- 4.1. **Period važenja Ugovora.** Ovaj Ugovor stupa na snagu od Dana stupanja na snagu, i ostaje na snazi do završetka Donirane Aktivnosti.
- 4.2. **Potpunost Ugovora.** Ovaj Ugovor, zajedno sa Prilozima, predstavlja potpun sporazum i dogovor između Ugovornih strana u pogledu predmeta ugovora i zamjenjuje sve prethodne predloge, u usmenoj ili pisanoj formi, i prethodnu komunikaciju između Ugovornih strana u pogledu predmeta regulisanja. U slučaju nesaglasnosti između bitnih odredbi ovog Ugovora i bilo kog priloga koji su sastavni deo Ugovora, merodavne su bitne odredbe ovog Ugovora.
- 4.3. **Merodavno pravo.** Ovaj Ugovor je regulisan i tumačiće se u skladu sa propisima Crne Gore, isključujući odredbe o sukobu zakona. Ugovorne strane su neopozivo saglasne da nadležni sudovi u Crnoj Gori imaju isključivu nadležnost da vode postupak i donesu odluku o svakoj tužbi, žalbi ili postupku, i/ili da mirno riješe bilo koji spor, do kojeg može doći po osnovu ovog Ugovora ili koji su na bilo koji način u vezi sa ovim Ugovorom i njegovim zaključenjem, i u tom smislu svaka Ugovorna strana neopozivo prihvata nadležnost sudova Crne Gore.
- 4.4. **Primjerci.** Ovaj Ugovor će biti potpisan u četiri ili više primerka, od kojih će se svaki smatrati originalom, pri čemu zajedno čine jedan isti akt. Novartis će zadržati dva originalna primerka.
- 4.5. **Pravo na raskid.** Novartis može raskinuti ovaj Ugovor u bilo koje vrijeme, sa trenutnim dejstvom, slanjem pismenog obaveštenja Primaocu i Prodavcu u slučaju da Primalac prekrši ovaj Ugovor i može zahtevati od Primaoca da vrati Vrijednost Donacije koja je isplaćena Prodavcu za isporuku Opreme i da preduzme druge korektivne radnje. Ugovorne strane mogu raskinuti ovaj Ugovor u bilo koje vrijeme, iz bilo kog razloga, samo sporazumnim raskidom u pisanoj formi.
- 4.6. **Nezavisnost.** Svaka Ugovorna strana postupa nezavisno i ništa iz ovog Ugovora se ne može

will be deemed to constitute an agency, employee, partner, joint venture or legal representative relationship between the parties for any purpose.

4.7. **Notices.** Any notice required or authorized to be served hereunder shall be deemed to have been properly served if delivered by hand, or sent by registered or certified mail, or sent by facsimile transmission or electronic mail confirmed by registered or certified mail, to the party to be served at the address specified by such party for that purpose, or, if no such address is specified, at the address given at the head of this Agreement. Notices sent by post shall be deemed to have been delivered within seven days after the date of posting. Notices sent by facsimile or electronic mail shall be deemed to have been delivered within 24 hours of the time of transmission.

4.8. **Assignment.** This Agreement is assignable by Novartis to any of its affiliates, or to a successor or assignee of all or part of its business. Otherwise, this Agreement shall not be assignable by either party without the prior written consent of the other party.

4.9. **Language.** This Agreement is made in Serbian and in English language. In the case of discrepancy between Serbian and English text of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties intending to be bound have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives.

smatrati zasnivanjem odnosa zastupanja, zaposlenja, partnerskog odnosa, zajedničkog poslovnog poduhvata ili odnos pravnog zastupanja između Ugovornih nezavisno od cilja.

4.7. **Obavještenja.** Svako obavještenje za koje je potrebno ili zahtevano dostavljanje po ovom Ugovoru smatraće se da je valjano dostavljeno na adresu koju je svaka Ugovorna strana navela za tu svrhu, ili, ako takva adresa nije naznačena, na adresu koja je data u uvodu ovog Ugovora ukoliko je obezbeđena lična dostava ili preporučenom poštom ili poštom sa potvrdom prijema, ili faksimilom ili elektronskom poštom sa potvrdom prijema. Obavještenja poslata poštom smatraće se da su dostavljena u roku od sedam dana nakon datuma slanja. Obaveštenja poslata faksimilom ili elektronskom poštom smatraće se da su dostavljena u roku od 24 sata nakon upućivanja i prenosa.

4.8. **Prjenošenje i ustupanje.** Novartis može ustupiti ovaj Ugovor svojim povezanim licima, pravnom sledbeniku ili preuzimaocu poslovanja ili dela poslovanja Novartis-a. U svim drugim slučajevima nijedna Ugovorna strana ne može ustupiti ovaj Ugovor bez prethodne pismene saglasnosti druge Ugovorne strane.

4.9. **Jezik.** Ovaj Ugovor sačinjen je na srpskom i na engleskom jeziku. U slučaju nesaglasnosti između verzije na srpskom i verzije na engleskom jeziku, meijrodavna je verzija na engleskom jeziku.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane preko ovlašćenih lica potpisom preuzimaju obaveze iz ovog Ugovora.

NOVARTIS PHARMA SERVICES AG, DIO  
STRANOG DRUŠTVA

NOVARTIS PHARMA SERVICES AG, DIO  
STRANOG DRUŠTVA

By: Jelena Stojimirović

Potpisao: Jelena Stojimirović

Name: Jelena Stojimirović

Ime i prezime: Jelena Stojimirović

Title: Legal representative

Funkcija: Pravni zastupnik

Date: 20.12.2022.

Datum: 20.12.2022.



CLINICAL CENTER OF MONTENEGRO

KLINIČKI CENTAR CRNE GORE

By: dr Ljiljana Radulović

Potpisao: dr Ljiljana Radulović

Name: dr Ljiljana Radulović

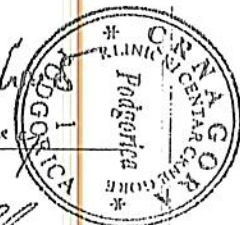
Ime i prezime: dr Ljiljana Radulović

Title: General Manager

Funkcija: Direktor

Date: 23.12.2022.

Datum: 23.12.2022.



Farmont M.P. d.o.o.

Farmont M.P. d.o.o.

By: Petar Popović

Potpisao: Petar Popović

Name: Petar Popović

Ime i prezime: Petar Popović

Title: General Manager

Funkcija: Direktor

Date: 20.12.2022.

Datum: 20.12.2022.



## EXHIBIT A

### GRANT AMOUNT & GRANT ACTIVITY

Grant Activity: Novartis donates to the Clinical Center of Montenegro – Cardiology Clinic, financial resources for the purchase of four non-invasive patient monitors. Novartis has no obligation to further cover maintenance costs, i.e. finance subsequent changes and additions to the device.

This donation will help the Cardiology Clinic to further raise the quality of the health services it provides. Hospital patient monitors designed with a simple and intuitive interface for continuous patient monitoring, easy switching between modes to meet different clinical requirements and support standardization on a single monitor, even during transport.

Working with the mentioned monitors, in addition to significantly raising the quality of healthcare that Clinic provide to patients, will also help reduce the workload of clinicians, which will directly affect the quality of healthcare services provided.

Total amount Novartis will pay directly to company "Farmont M.P. d.o.o.", to the current account 510-289-46 opened in CKB Bank, based on Invoice issued.

Grant Amount – value of the Grant: 9.583,20 € payable against the corresponding invoice within sixty (60) days of its receipt and at the end of a calendar month.

The invoice shall be sent to:

Novartis Pharma Services AG  
Dio stranog društva  
Svetlane Kane Radević 3  
81000 Podgorica, Crna Gora

## PRILOG A

### VRIJEDNOST DONACIJE I PODRŽANE AKTIVNOSTI

Donacija: Novartis donira Kliničkom Centru Crne Gore – Klinici za kardiologiju, finansijska sredstva za kupovinu četiri neinvazivna pacijent monitora. Novartis nema obavezu daljeg pokrivanja troškova održavanja odnosno finansiranja naknadnih izmjena i dopuna uređaja.

Navedena donacija će pomoći da Klinika za kardiologiju dodatno podigne kvalitet zdravstvenih usluga koje pruža. Bolnički pacijent monitori dizajnirani sa jednostavnim i intuitivnim interfejsom za kontinuirano praćenje pacijenata, lako prebacivanje između režima kako bi se zadovoljili različiti klinički zahtevi i podržala standardizacija na jednom monitoru, čak i tokom transporta.

Rad sa navedenim monitorima osim što će značajno podići kvalitet zdravstvene zaštite koju Klinika pruža pacijentima, takođe će pomoći u smanjenju radnog opterećenja kliničara što će direktno uticati na kvalitet pruženih zdravstvenih usluga.

Donirani iznos će Novartis direktno platiti firmi „Farmont M.P. d.o.o.“ na račun 510-289-46 otvoren u CKB Banci, a sve na osnovu izdate fakture.

Vrijednost Donacije - vrijednost koja se donira: 9.583,20 EUR, plativa po prezentaciji fakture, u roku od šezdeset (60) dana od prijema iste, i na kraju kalendarskog meseca.

Faktura mora biti naslovljena na:

Novartis Pharma Services AG  
Dio stranog društva  
Svetlane Kane Radević 3  
81000 Podgorica, Crna Gora